



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Tristan und Isold**

**Gottfried <von Straßburg>**

**Bern, 1946**

Anhang I Das Innsbrucker Fragment (a)

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67798](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67798)

ANHANG I

Das Innsbrucker Fragment (a)

1. v. 2349—2508

- [rα] ... liezen in da fwebnden.  
 ..n manigen forgen lebnden. 2350  
 Cvruenal fwebte vf dem fe.  
 i n manigen wif fo waf im we.  
 v ve vmb daz michel ungemach.  
 d az er an triftande fach.  
 v ve vmb fin felbef not. 2355  
 d urch daz er vorhte den tot.  
 v van er niht varn kvnde.  
 n och ef nie da vor begunde.  
 v n clagende sprach er wid<sup>s</sup> fich.  
 o wi got h<sup>s</sup>re wie gewirbe ich. 2360  
 i ne wart alful beforget nie.  
 n v bin ich ane lute hie.  
 v n enkan ovch selbe niht gevarn.  
 g ot herre du solt mich bewarn.  
 v n min geverte hinnan fin. 2365  
 i ch wil vf die gnade din.  
 d ef ich nie began beginnen.  
 v vif min geleite hinnen.  
 H ie mite greif er fin r<sup>v</sup>der an.  
 i n gotel nam<sup>n</sup> f<sup>v</sup>r er dan. 2370  
 v n kom in kurtzer ftunde.  
 a lf ef im got gegunde.  
 v vid<sup>s</sup> heim vn<sup>n</sup> feite mære.  
 v vie ez gevarn wære.  
 d er marfhale vn<sup>n</sup> fin fælic wip. 2375  
 d iv beidiv leiten an ir lip.  
 s o iamerliche clagenot.  
 v n wærer vor ir ovgen tot.  
 d az in div selbe fwære.  
 n iht naher ganger wære. 2380  
 s uf giengen fi do beide.  
 i n ir gemeinem leide.  
 v nde allir ingesinde.  
 n ach ir verlornen kinde.
- v veinen vf def merf ftat. 2385  
 m anic zvngē da mit t<sup>z</sup>wen bat.  
 d az got fin helfe wære.  
 d a wart manic clagemære.  
 [rβ] i r clage waf ful ir clage waf fo.  
 v n alf e... den abent... 2390  
 v n an ein fcheiden m<sup>v</sup>fe gan.  
 i r clage div é waf vnd<sup>s</sup> tan.  
 d iv wart do gar einbære.  
 s i t<sup>z</sup>ben do niwan ein mære.  
 s i riefen hie fi riefen dort. 2395  
 n iht and<sup>s</sup>f wan daz eine wort.  
 B eaf triftant. Cortoyf t<sup>z</sup>ftant.  
 t un corf ta vie ade cōmant.  
 d in fehoner lip din f<sup>v</sup>ze lebn.  
 d az fi hutte got ergebn. 2400
- JN disen dingen f<sup>v</sup>rten in.  
 d ie norwegen allez hin.  
 v n heten ez also bedaht.  
 s i hetin an im vollebraht.  
 i r willen allen vn<sup>n</sup> ir ger. 2405  
 d o wid<sup>s</sup>fch<sup>v</sup>f ez allez der.  
 d er elliv dinc beflihtet.  
 b eflihtende berihtet.  
 d em wind' mer vn<sup>n</sup> elliv kraft.  
 b ibenende fint dienefthaft. 2410  
 a lfo d<sup>s</sup> wolte vn<sup>n</sup> d<sup>s</sup> gebot.  
 d o h<sup>v</sup>p sich ein fo michel not.  
 v on fturmwetere uf dem fe.  
 d az fallefamet in felben me.  
 e nmohten niht ze ftaten geftan. 415  
 v van daffet ir fchief liezen gan.  
 d ar ez die wilde winde t<sup>z</sup>ben.  
 v n fi selbe ane troft beliben.  
 v mb ir lip vn<sup>n</sup> vmb ir lebn.  
 s i heten fich mit alle ergebn. 2420

2351. fwebt z, fwebete HMF<sup>v</sup>W. 52. mangan M; manige HF<sup>v</sup>zW. 58. ef auch M; ez HF<sup>v</sup>zW. 60. owi om. M; herre om. z. 76. beidiu auch M] beide. 80. gangen H; geg. MW, gende F. 84. verlornem HMF<sup>v</sup>W. 98. comant HMW, cvmant F.

2400. gote W. 10. bibenende auch H] bibende. 11. alf MF<sup>v</sup>W, alfe Hz. 14. falle auch z, fe alle M] fi alle. 16. de feht z, de fi eht W] daz fi fit H, daz fe (fi F) ir feh et MF (oht). 17. wilden MzW.

- a n die vil armen stivre.  
d ie da heizet aventivre.  
s i liezen ez an die geschicht.  
v ved<sup>s</sup> si genæfen od<sup>s</sup> niht.  
v van ir dingel waf nime. 2425  
v van daffi mit dem wilden fe.  
v f alf in den himel stigen.  
v n iefa wid<sup>s</sup> nid<sup>s</sup> figen.  
[vα] a lf in daz abgrunde.  
s i t<sup>z</sup>ben die tobend'n vnde. 2430  
v vilent vf vñ wilent nid<sup>s</sup>.  
i ezv dar vñ iefa wid<sup>s</sup>.  
i r aller keiner kvnde.  
n och enmohte keine stunde.  
v f finen f<sup>v</sup>zen gestan. 2435  
a lfuf so waf ir lebn getan.  
v vol aht tage vñ aht naht.  
h ie von so heten<sup>f</sup> allir maht.  
v il nach v<sup>s</sup>lorn vñ ir fin.  
N v sp<sup>a</sup>ch ir einer vnd<sup>s</sup> in. 2440  
i r herren alle sammir got.  
m ich dunket diz si got<sup>f</sup> gebot.  
v mb vnser angeftlichez lebn.  
d az wir so kvme lebnde fwebn.  
i n difen tobenden vnden. 2445  
d eft niwan von den fvnnden.  
v n von den vnt<sup>z</sup>wen komen.  
d az wir t<sup>z</sup>ftand'n han genomen.  
s inen frivnden roupliche.  
i a sp<sup>a</sup>chen<sup>f</sup> al geliche. 2450  
s ich dv haft war ez ift also.  
h ie mite berieten si sich do.  
m ohten si stille vinden.  
a n wazzer vñ an winden.  
d az si zefade geftiezen. 2455  
d az fin vil gerne liezen.  
v riliche fwar er wolte gan.  
v n iefa do diz waf getan.  
d az diz ir aller wille wart.  
d o wart ir kvmb<sup>s</sup>lichiv vart. 2460  
g esenftet an der stunde.  
v vinde vñ wâc begunde.  
s ich fa zerlofen vñ zerlan.  
d az mer begunde nid<sup>s</sup> gan.  
d iv funne schinen lieht alf e. 2465  
h ie mit enbiten<sup>f</sup> ovch do nime.  
v van d<sup>s</sup> wint hate si geflagn.  
i nnerthalp den aht tagen.  
[vβ] i n daz lant zekvrn<sup>v</sup>vale.  
v n waren ze dem male. 2470  
b i dem ftade so nahen.  
d az fin bereite sahen.  
v n ftiezen vz zelande alde.  
t riftanden namen si fa.  
v n sazten den vz an daz lant. 2475  
v n gaben im brot an die hant.  
v n and<sup>s</sup>er ir spife ein teil.  
f rivnt sp<sup>a</sup>chen si got gebe dir heil.  
v n m<sup>v</sup>ze dine<sup>f</sup> libef pflegen.  
h ie mit so buten fim allir segen. 2480  
v n kerten iefa wid<sup>s</sup> dan.  
N v wie gewarp do triftan?  
Triftan d<sup>s</sup> ellende Ja.  
d o faz er vñ weinde alda.  
v van kint kvnnen and<sup>s</sup>f niht. 2485  
n iwan weinen alf in iht geschicht.  
d<sup>s</sup> troftlofe ellende.  
d<sup>s</sup> vielt vf fine hende.  
z e gote vil innecliche.  
E i sp<sup>a</sup>ch er got d<sup>s</sup> riche. 2490  
s o riche dv gnaden bist.  
s o vil g<sup>v</sup>te alf an dir ift.  
v il fvzer got so bitte ich dich.  
d az dv gnade wid<sup>s</sup> mich.  
v n dine g<sup>v</sup>te noch begaft. 2495  
s it daz dv def v<sup>s</sup>henget haft.  
d az ich alfuf verf<sup>v</sup>ret bin.  
v n wife mich doch noch dahin.  
d a ich bi luten mvge gefin.  
n v warte ich allenthalben min. 2500  
v n fihe niht lebndef vmb mich.  
d ife groze wilde die fvrhte ich.  
s war ich min ovgen wende.  
d a ift mir d<sup>s</sup> werlde ein ende.  
s wa ich mich hin gekere. 2505  
d ane fihe ich ie nimere.  
n iwan ein tovp gevilde.  
v nde w<sup>e</sup>fte vnde wilde.

22. div *MzW*. 24. genaren *M*. 25. niht me *FW*. 37. ahte (*zweimal*), 42. gotes *HFz*.  
46. deift *Hz*, dieft *M*] daz ift *FW*. 51. im ift *MBE*. 62. winde *auch HF*; wint *MzW*.  
66. nime *auch HM*] niht me. 68. innerhalp *MF*. ahte. 70. zv *HFzW*. 72. fi *HMW*.  
75. fatzten *HM*. 77. ander *alle* (*fehlt F*). 85. enkunnen *FW*. 86. wan *MF*. 87. trofte-  
lofe *MFW*. 91. genaden *M*. 93. bite *H*, bit *MFW*. 94. genade *M*.  
2502. fürht *MF* (*vorht*). 6. nimere *auch HM*] niht m.

2. v. 3454—3613

- [rα] d o wart groz horn gefchelle.  
i n manigerflachte done. 3455  
s i hurneten fo schone.  
d az ez marken fanfte tete.  
v n̄ mit im manigem an d<sup>s</sup> ftete.  
N v fi den hirz gevalten.  
i r meifter fi dar ftalten. 3460  
t riftand'n den heinlichen gaft.  
v n̄ baten daz er fi den baft.  
v on ende zende lieze fehen.  
t riftan d<sup>s</sup> fp<sup>a</sup>ch diz fol gefchehen.  
v n̄ mit d<sup>s</sup> rede bereiter fich. 3465  
n v wæne ich wol v̄n dunket mich.  
d az ez vndurften wære.  
o b ich iv zwir ein mære.  
n ach einander fur leite.  
r ehte alf ich iv e feite. 3470  
v on ienem hirze rehte alfo.  
e nbafter aber difen do.  
d en baft v̄n die furkîe.  
d ie kunft von der curîe.  
d o fi die begunden fehen. 3475  
s i begunden einel mundel iehen.  
d az niemen von dem lifte.  
n iht bezzerf enwifte.  
n och niemer kvnde ervinden.  
d<sup>s</sup> kvnic d<sup>s</sup> hiez do binden. 3480  
d en hirz vf v̄n kerte dan.  
e r v̄n fin iæger triftan.  
v n̄ alfin maffenîe.  
m it gehurne v̄n mit furkîe.  
r iten fi do zehufe wider. 3485  
a lf waf d<sup>s</sup> ḡvte t<sup>z</sup>ftan fider.  
e in lieb<sup>s</sup> hoveman vnd<sup>s</sup> in.  
k vnic v̄n gefinde heten in.  
i n ḡvter gefelleſchaft.  
o veh waf er alfo dienfthaft. 3490  
d em armen v̄n dem richen.  
m ohter ir iegelichen.  
v f finer hant get<sup>a</sup>gen han.  
[rβ] d az heter gerne getan.
- d ie fælde hetim got gegeben. 3495  
e r kvnde v̄n woltin allen lebn.  
l achen tantzen fingen  
r iten loufen ſpringen.  
z uhten v̄n ſchallen.  
d az kvnd<sup>s</sup> mit in allen. 3500  
e r lebte ſwie man wolte.  
v n̄ alf div iugent ſolte.  
s wef ir d'keiner began.  
d az h̄vber iem<sup>s</sup> mit im an.  
N v gefügte fich daz. 3505  
d az marke an eime tage gefaz  
e in lutzel nach d<sup>s</sup> ezzen zit.  
s o man doch ku<sup>r</sup>zwile pflit.  
v n̄ lofete ſere an einer ftete.  
e inem leiche d'n ein harpfær tete.  
e in meifter fin<sup>s</sup> lifte. 3511  
d<sup>s</sup> beſte den man wifte.  
d<sup>s</sup> felbe d<sup>s</sup> waf ein galoiſ.  
n v kom t<sup>z</sup>ftan d<sup>s</sup> parmenoif.  
v n̄ faz zefinen f̄vzen dar. 3515  
v n̄ nam fo vlizecliche war.  
d ef leichel v̄n d<sup>s</sup> f̄vzen noten.  
v værez im an den lip geboten.  
e rn mohtez niht v<sup>s</sup>fwigen han.  
s in m̄vt begvndim vf gan. 3520  
s in h<sup>s</sup>ce daz wart m̄vteſ vol.  
m eiſt<sup>s</sup> fp<sup>a</sup>ch er ir hærfent wol.  
d ie noten ſint rehte furbraht.  
s eneliche v̄n alfir wart gedaht.  
d ie macheten britûne. 3525  
v on minem h<sup>s</sup>ren gurûne.  
v n̄ von fin<sup>s</sup> vrvindinne.  
d iz nam in ſine ſinne.  
d<sup>s</sup> hærfær v̄n lofet allez dar.  
a lfer d<sup>s</sup> red' niht næme war. 3530  
v nzer den leich vollante.  
g ein dem kinde er ſich do wante.  
w az weiſtu fp<sup>a</sup>ch er liebz kint.  
[vα] v on wannen di... oten ſint.

3464. der om. MFM. 67. vndurfte M\* (das n ausradiert), -t F, -tig W. 77. niemen auch M; nieman die übr. 97. tanzen HMF<sup>W</sup>.

3505. gevugete HF. 10. herph. H. 13. der (2) om. MFM. 22. harphet HMF<sup>W</sup>. 26. herren alle. 29. herph. H; harph. MFW. lofte M. 31. vollante mit ll auch HW, volle a. F (von ânte M).

- k anftu ihtfiht hier an. 3535  
i a schoner meist<sup>s</sup> sp<sup>a</sup>ch t<sup>z</sup>ftan.  
i ch hete hie von meist<sup>s</sup>schafft.  
n v hat ez aber so cleine kraft.  
d az ich vor iv niht engetar.  
n ein vrvint se dife harpfen dar. 3540  
l a horen welh<sup>s</sup> hande.  
k an man in dinem lande?  
g ebietet ir daz meister min.  
vñ fol ez mit iw<sup>s</sup>m vrlombe fin.  
d az ich iv harpfe sp<sup>a</sup>ch triftan. 3545  
j a trût gefelle se hærpfe an.
- A** If er die harpfen do genam.  
s inen hand'n si wol gezam.  
d ie waren alfich han gelesen.  
d affi niht schon<sup>s</sup> kvnd'n wesen. 3550  
v veich vñ linde cleine lanc.  
v ñ rehte alfam ein harm blanc.  
m it den so rÿrter vñ flÿc.  
v rÿfche vñ noteline genÿc.  
s eltsæne fÿze gÿte. 3555  
h iemite wart im zemÿte.  
v mb fine leiche von brittûn.  
s uf nam er finen plectrûn.  
n agel vñ seiten zoher.  
d ife nid<sup>ser</sup> iene hoher. 3560  
r ehte alfer si wolte han.  
n v diz waf schiere getan.  
t riftan d<sup>s</sup> niwe spilman.  
s in niwez ambt hÿber an.  
m it vlizelichem rÿfche. 3565  
s ine noten vñ fine vrfÿfche.  
s ine feltæne grÿze.  
d ie hærpfeter so fÿze.  
v ñ machete si schone. 3570  
m it schonem seitgedone.  
d az iegelicher da zÿ lief.  
d irre ienem dar naher r...  
v il schiere kom div houefchar.  
[vβ] a lmeiftic loufende dar.
- v ñ wande niem<sup>s</sup> kome ze vrÿ. 3575  
n u marke d<sup>s</sup> fach allez zÿ.  
v ñ faz allez trahtende.  
s inen vrvint t<sup>z</sup>ftanden ahtende.  
v n wnd<sup>ste</sup> in def fere.  
d az er so hoffche lere. 3580  
v ñ also gÿte lifte.  
d ier an im selben wifte.  
a lfo verhelh kunde.  
N u triftan d<sup>s</sup> begunde.  
e inen leich do lazen clingen in. 3585  
v on d<sup>z</sup> vil stoltzen vrvindin.  
g raland'f def schonen.  
d o begvnd<sup>s</sup> fÿze donen.  
v ñ harpfen so zeprife.  
i n brittunifcher wife. 3590  
d az manig<sup>s</sup> da stÿnt vñ faz.  
d<sup>s</sup> fin selbef namen vergaz.  
d a begunden h<sup>s</sup>ce vñ oren.  
t umben uñ toren.  
v ñ vz ir rehte wanken. 3595  
d a wrden gedanken.  
i n maniger wife wrbraht.  
d a wart vil ofte gedaht.  
a. sælic si der koufman.  
d<sup>s</sup> ie so houefchen fvn gewan. 3600  
j a fine vinger wize.  
d ie giengen wol ze vlize.  
v valgende in den seiten.  
f i begunden done breiten.  
d az d<sup>s</sup> palaf voller wart. 3605  
d ane wart ovch ougen niht gefpart.  
d<sup>s</sup> kapfete vil manigez dar.  
v ñ namen finer hende war.
- N** v dirre leich d<sup>s</sup> waf getan.  
n v hiez d<sup>s</sup> gÿte kvnic dar gan. 3610  
v ñ sp<sup>a</sup>ch daz man in bæte.  
d az er noch einen tæte.  
m v voluntierf sp<sup>a</sup>ch triftan.

35. ihtes iht *FW*. 37. het ez *F*, heize *H*. hie vor *FNRS*. 44. vrlobe *auch MH*; hurlovb *F*, hulden *W* (iweren *FW*). 46. harph *F*, harpfe *HMW*. 48. vil wol *MFW*, do wol *H*. 54. noteline *auch H*] -lin. 57. britun *HMF*. 60. niderer *auch H*] nider. 68. herph. *HF*; harph. *MW*. 71. dar *MW*. 90. britt. *auch HW*.